

Druhé vydání.

II. Auflage.

4

Balady Balladen

pro

für

střední hlas

eine Mittel-Stimme

s průvodem piana.

mit Klavierbegleitung.

Složil

Von

ZDENKO FIBICH.

— ✨ OP. 7. ✨ —

1. Hráč.
2. Noc v lese.
3. Loreley.
4. Tragedie.

1. Der Spielmann.
2. Waldnacht.
3. Loreley.
4. Tragödie.

V PRAZE-PRAG.
FR. A. URBÁNEK.

I.

Hráč.

Der Spielmann.

Český text od Otakara Kučery.

Chamisso nach Andersen.

Živě. *Lebhaft.*

Zdenko Fibich, Op.7.

Zpěv.
Singstimme.

Pianoforte.

Hoj, v mě - ste - ě - ku ve - se - lo,
Im Städt - chen, da giebt es des

hlu - čno dnes, tam sva - ba je, ta - nec a zpěv a ples; všem pří - tomným
Ju - bels viel, da hal - ten sie Hoch - zeit mit Tanz und Spiel; den Fröh - li - chen

ru - dne již z ví - na líc, choť slí - čná ble - dne však víc a
blin - ket der Wein so roth, die Braut nur gleicht dem ge - tünch - ten

víc.
Tod. Ba, ble - dne, neb tu
Ja todt für den, den

mi - len - ce má, jenž lá - skou vrou - cí do - sud kní plá; tam stá - ti ho
nicht sie ver - gisst, der doch beim Fest nicht Bräu - ti - gam ist; da steht er in

f *mf* *mf*

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

vi - dí, kde ho - stí je shluk, on z hou - slí tam lou - dí
mit - ten der Gä - ste im Krug und strei - chet die Gei - ge

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ve - se - lý zvuk! Hrá prud - čej' a
lu - stig ge - nug! Er strei - chet die

f *p* *ff* *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

še - di - ví je - ho vlas, a stru - ny ted' hro - zný dá - va - jí hlas; ted'
Gei - ge, sein Haar er - graut, es schwin - gen die Sai - ten gel - lend und laut; er

tr *sf* *tr*

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

při - ti - skl hou - sle na - na - dro své, jak kdy - by chtěl na prach
drückt sie ans Herz und ach - tet es nicht, ob auch sie in tau - send

mf

tr * *tr* *

ro - zdr - tit je. Jest
Stü - cke zer - bricht. Es

tr * *tr* *

hro - zno člo - vě - ku tak - to již mřít, kdy mlád jsa, chtěl by vra - dostech
ist - gar grau - sig, wenn ei - ner so stirbt, wann jung sein Herz um Freu - de noch

mf

tr * *tr* * *tr* * *tr* *

žít, já ne - chei dé - le, ne - chei to zřít, neb mu - sil bych
wird, ich mag und will nicht län - ger es sehn, das möch - te den

mf *p*

tr * *tr* * *tr* * *tr* *

z to - ho ší - le - ný být. Proč ter - čem všech zra - ků
 Kopf mir schwindelnd ver - drehn. Wer heisst euch mit Fin - gern

Zdrcen. Erschüttert.

bý - ti já mám? O Bo - že, mi - lo - stiv bud' nám, by ne - byl z nás
 zei - gen auf mich? O Gott! be - wahr uns gnä - dig - lich, dass kei - nen der

Velmi rychle. Sehr rasch.

ni - kdo po - ma - ten! zde chu - dý já hu - deb - ník jsem jen -
 Wahn - sinn ü - ber - mannt! bin sel - ber ein ar - mer Mu - si - kant.

Fine.

II.

Noc v lese.

Waldnacht.

Český text od Otakara Kněčery.

Hermann Lingg.

Zdenko Fibich. Op. 7.

Velmi pomalu. *Sehr langsam.*Zpěv.
Singstimme.

Pianoforte.

*rit.*Van
Wie*pp**rit.**a tempo*

pra - sta - rý, jak z dá - vných ča - sů, jde tma - vou le - sa ze - le - ní;
 ur - alt weh't's, wie längst verklungen, in die - sem tie - fen Wal - desgrün;

*a tempo**p*

Red.

*

sen slé - tá po čer - ván - ků ja - su, a
 ein Träu - men voller Däm - me - rungen, ein

ppp

les již u - padl do sně - ní.
 dicht verschlun - ge - nes Wun - der - blühn.

Red. U. 971.

Byl's ně_kdy již v tom váb_ném lou_bí,
 Durch die_ser Laub Gewöl - be Mit_te,

mluv, když jsi blou_dil v du_mách svých, kdy půl_noc s tmou se le_sa
 sprich, bist du schon auf ir_rer Bahn um Mit_ter_nacht da_her ge_

snoubí, pak říš to mo - cí kou - zel_ných.
 schritten, dann hebt auch hier der Zau - ber an.

pp

Tmou zář - né o - či vl - ka sví - tí, pták
 Des Wolf's durchschoss'ne Au-gen fun - keln um

k spán - ku skryl se ve svůj keř;
 schwar - ze Wipfel kreist der Weih;

roj blu - di - ček se jas - ně trpy - tí
 Im Moor auf Fel - sen glüht im Dun - keln

nad mo - čá - lem, kde kles - la zvěř.
 der Hir - sche mo - dern - des Ge - weih.

stále živěji *immer belebter*

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a whole rest. The left hand plays a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. Below the staff, there are three measures of a repeating eighth-note triplet pattern, each marked with 'And.' and a '3'.

This system continues the grand staff notation. The right hand has whole rests. The left hand continues the melodic line with a slur. Below the staff, the repeating eighth-note triplet pattern continues across three measures, each marked with 'And.' and a '3'.

Rychle. Rasch.
sempre f

This system introduces a new section. The right hand has whole rests. The left hand plays a more complex melodic line with slurs and ties. Below the staff, there are three measures of a repeating eighth-note triplet pattern, each marked with 'And.' and an asterisk (*).

This system continues the grand staff notation. The right hand has whole rests. The left hand plays a complex melodic line with slurs and ties. Below the staff, there are three measures of a repeating eighth-note triplet pattern, each marked with 'And.' and a '3'.

ff

Kdos že - ne se na žár - ném ko - ni;
Vor - ü - ber jagt auf Flammen - ku - fen,

kral duchů to svousem bě - lost - ným,
Erl - könig ein gold - mähig Ross,

ff

tu hous - le zní a zvon - ky zvo - ní,
Die Gei - ge tönt, die Flö - ten ru - fen,

ff

on vjíž - dí na hrad k ví - lám
er rei - tet auf sein El - fen

ff

Red. * *Red.* * *Red.* *

svým. _____
Schloss. _____

V tempu volněji
Im Zeitmass zurückhal.

The musical score is written for voice and piano. The voice part begins with a single note on a treble clef staff, followed by a long rest. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a continuous eighth-note melody with a descending line, while the left hand provides harmonic support with chords. The tempo instruction 'V tempu volněji' and its German equivalent 'Im Zeitmass zurückhal.' are placed above the piano part. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

musical score for a piece titled "Kaw. * 3 3". The score is written for piano (p) and includes a trill (tr) in the right hand. The tempo is marked "pomalu langsam". The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The score is written for piano (p) and includes a trill (tr) in the right hand. The tempo is marked "pomalu langsam". The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three systems. The first system contains the vocal melody in the treble clef and the piano accompaniment in the bass clef. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The third system concludes the piece with a 'Fine.' marking. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The vocal part is a simple melody with some grace notes and a final cadence.

III. Loreley.

Český text od Otakara Kučery. *H. Heine.*

Mírně. *Mässig.*

Zdenko Fibich, Op.7.

Zpěv.
Singstimme.

Pianoforte.

Zda zvlm, co to zna-me-ná a - - - si,
Ich weiss nicht was soll es be - deu - - - ten

že smuten ztrácím klid; báj pra - sta - rá ke mně se hlá - sí a
dass ich so traurig bin; ein Mär - chen aus ur - al - ten Zei - ten, das

ne chce mně z mysli jít. Vzduch chladný jest, již se
geht mir nicht aus dem Sinn. Die Luft ist kühl und es

stní.vá a klid - ně ply - ne Rýn v dál, zář slun - ce do - ho - ří - vá tam
dun - kelt und ru - hig flie - sset der Rhein, des Ber - ges Gi - pfel fun - kelt im

na te - me - ni skal. Tam dlí - vá děv - če tesk - né, svou
 A - bend - son - nen - schein. Die schön - ste Jung - frau si - tzt dort

8.

pp

Red. * Red. * Red. * Red. *

krá - sou bu - die žas, šperk je - jí se čár - ně
 o - ben run - der - bar, ihr gold' - nes Geschmei - de

8.

Red. * Red. * Red. * Red. *

lesk - ne a če - sá svůj zla - tý vlas. A
 bli - tzt, sie kämmt ihr gol - de - nes Haar. Sie

pp

Red. * Red. * Red. * Red. *

když če - sá zlatem skráň jas - nou, vždy pí - seň pě - je svou, jež
 kämmt es mit gol - de - nem Kam - me und singt ein Lied da - bei das

mf

Red. * Red. * Red. * Red. *

me - lo - di - ji má krás - nou, však žel! smo - cí kou - zel -
 hat ei - ne wun - der - sa me, ge - wal - ti - ge Me - lo -

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

nou .
 dei .

f *ff*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Rychle. *Rasch.*

Tu lod - ní - ka v lod' - ce
 Den Schif - fer im klei - nen

più f *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ma - lé bol di - vo - ký schvá - tí již, on
 Schif - fe er - greift es mit wil - den Weh, er

mp *mf*

Ad. * *Ad.* *

ska - li - ska ne - zří dá - le, však
 sieht nicht die Fel - sen rif - fe, er

mf

zí - rá jen kní ta - mo výš. Mním,
 sieht nur nach ihr in die Höh. Ich

Presto - - - riten. - -

f ff fp

plav - ce i člun za čas krá - tký že strh - ne vír do hlu - bin.
 glau - be, die Wel - len ver - schlin - gen am En - de Schif - fer und Kahn.

Tempo I.

p

To vi - nen zpěv ten slad - ký, to Lo - re - ley je čin.
 Das hat mit ih - rem Sin - gen die Lo - re - ley ge - than.

pp

Fine.

IV. Tragödie.

Český text od Otakara Kučery. H. Heine.

I.

Zdenko Fibich, Op. 7.

Velmi ohnivě a vášnivě. *Sehr feuerig mit Leidenschaft.*

Zpěv.
Singstimme.

Pianoforte.

Čas kú - tě -
Ent - flieh' mit

ku! Bud' že - na má, a žal svůj na mých
mir und sei mein Weib und ruh' an mei - nem

ná - drech ztlum. Tam v dá - li bu - diž
Her - zen aus. In wei - ter Fer - ne

srd - ce mé i do - mov tvůj i
sei mein Herz dein Va - ter - land und

U. 971.

rod - ný dům, když ne - přech - nem', pak
 Va - ter - haus, ent - flieh'n wir nicht, so

mf

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

molto rit.

ze - mru zde, ty dál tu sa - ma bu - deš
 sterb' ich hier, und du bist ein - sam und al -

molto rit.

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

a tempo

dlít, když v do - mě ot - ce
 lein und bleibst du auch im

a tempo

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

zů - sta - neš, jak v ci - zi - ně přec bu - deš
 Va - ter - haus, wirst doch wie in der Frem - de

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

žít!
sein!

Cas kú - tě -
Ent - flieh' mit

ff

ff

ku! Bud' že - na má, a žal svůj na - mých
mir und sei mein Weib und ruh' an mei - nem

molto rit.

ff

ff

a tempo

ná - drech ztlum!
Her zen aus!

a tempo

ff

ff

ff

pp

pp

pp

II.

Pomalu, v tonu národním. *Langsam im Volkston.*

Ač jar - ní noc, jí - ní
Es fiel ein Reif in der

pp espress. *sempre tenuto pp*

na - pad - lo, a na - pad - lo na něž - né kví - te - čky; ty rych - le
Früh - lings - nacht, er fiel auf die zar - ten Blau - blü - me - lein; sie sind ver -

zvad - lý a za - šly.
wel - ket, ver - dor - ret.

p espress. *pp*

Hoch je - den dív - ěi - ci vlá - sce měl, i pr - chli z do - mo - va
Ein Jüng - ling hat - te ein Mäd - chen lieb, sie flo - hen heim - lich vom

pp

po - ta - jí, bez vě - do - mí ot - ce i mat - ky.
Hau - se fort, es musst we - der Vā - ter, noch Mut - ter.

p *espress.*

I pu - to - va - li sem a tam, však
Sie sind ge - wan - dert hin und her, sie

pp

šťěstě - na zce - la jim ne - přá - la, br - zo též zem - ře - li, za - šli.
ha - ben ge - habt ne - der Glück noch Stern, sie sind ge - stor - ben, ver - dor - ben.

p *Ad.* *

III.

Tiše a jednoduše. *Leise und einfach.*

pp

1a. * 1a. *

Ted' lí - pa tam, kde
Auf ih rem Grab da

p

1a. * 1a. * 1a. *

hrob jest jich stá - nek, tam
 steht ei - ne Lin - de, drin

mf

1a. * 1a. * 1a. *

pták pě - je, tam ve - čer hrá - si vá - nek, a
pfei - fen die Vö - gel im A - bend - rin - de und

pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

pod ní pak dvě du - še jsou, to hoch mly - nár - ský s dív - kou svou.
drun - ter sitzt auf grünem Platz der Mül - lers - knecht mit sei - nem Schatz.

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

A
Die

p *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ví - tr lká tak ti še, tak
Win - de neh'n so lind und so

pp

Ad. * *Ad.* *

hrůz - ně, a ptá - ci pě - jí tak slad - ce, tak
 schau - rig, die Vö - gel sin - gen, so süß und so

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

luz - ně, že mi - len - ců še - pot tu náh - le ztich', proč
 trau - rig, die schmatzen - den Buh - len sie ner - den stumm, sie

Ad. * Ad. * Ad. *

plá - cí však, ne - po - ví ni - kdo z nich.
 nei - nen und wis - sen selbst nicht na - rum.

pp molto espress. p

mf — p f ff pp Fine.

Ad. *

